Porównanie tłumaczeń Rodzaju 11:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I była Sara bezpłodna i nie rodząca dzieci. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Saraj była niepłodna, nie miała dzieci.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Saraj była niepłodna, nie miała dzieci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Saraj była niepłodna, nie miała dzieci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A była Saraj niepłodna, i nie miała dziatek. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A była Saraj niepłodną i nie miała dzieci. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Saraj była niepłodna, nie miała więc potomstwa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Saraj była niepłodna, nie miała dzieci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Saraj była bezpłodna i nie miała dzieci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Saraj jednak była niepłodna i nie miała dzieci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Saraj była niepłodna, nie miała dzieci. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ale Saraj była niepłodna, nie rodziła dzieci.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І була Сара безплідною і не родила дітей. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale Saraj była niepłodna, zatem nie miała dzieci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale Saraj była niepłodna; nie miała dziecka. |

1. 1) אֵין לָּה וָלָד , por. ugar. wld. [↑](#footnote-ref-2)